

Supported by  日本 THE NIPPON
財団 FOUNDATION

The Timbre of Stradivarius Hagen Quartet plays “Paganini Quartet”

Monday, 29 September 2014
Hamarikyū Asahi Hall, Tokyo



主催 Presented by 
NIPPON MUSIC FOUNDATION



公益財団法人 日本音楽財団
会 長 小 林 實

「ストラディヴァリ製作「パガニーニ・クアルテット」の音色～ハーゲン・クアルテット コンサート～」へご来場いただき、誠にありがとうございます。

日本音楽財団は、1974年に日本における音楽文化の振興を目的に設立され、本年で創立40年を迎えました。1994年からは、西洋クラシック音楽を通じた国際貢献のため、ストラディヴァリウスなどの弦楽器を20挺保有し、国籍を問わず、世界を舞台に活躍する演奏家へ無償で貸与しています。貸与に関わる基本方針の策定並びに貸与者の選定は、欧・米・アジアの代表により構成される楽器貸与委員会が行っています。

楽器貸与事業開始当初より、楽器貸与委員会の委員長を務めてくださいましたロリン・マゼール氏が、去る7月13日に永眠されました。マゼール氏は、指揮者、作曲家として美しい音楽を創り出される一方で、若い演奏家の発掘と育成にもご尽力されてきました。この場をお借りして感謝の意を表しますと共に、ご冥福をお祈り申し上げます。

本日、皆様にお楽しみいただきますのは、室内楽界をリードする存在として、ザルツブルクを拠点に世界中で活躍しているハーゲン・クアルテットの演奏です。使用楽器は、当財団が楽器貸与事業を開始する際、最初に購入したストラディヴァリ製作による「パガニーニ・クアルテット」です。この楽器は、昨年7月に惜しまれながら解散した東京クアルテットによって18年間演奏されてきました。

日本音楽財団の事業は、日本財団の支援により実施しています。この場をお借りして厚く御礼申し上げます。

Makoto Kobayashi
Chairman, Nippon Music Foundation

Thank you very much for attending tonight's concert "The Timbre of Stradivarius - Hagen Quartet plays 'Paganini Quartet' -".

Established in 1974 with the objective to "enhance music culture in Japan", Nippon Music Foundation marks its 40th anniversary this year. In 1994, the Foundation started the "Instrument Loan Project" through which the Foundation has strived to make international contributions by preserving 20 top quality stringed instruments such as Stradivarius and by loaning them gratis to internationally-active musicians regardless of their nationalities. The Instrument Loan Committee, consisting of members representing Europe, the USA and Asia, is responsible for making the basic policy of the loan and for selecting the recipients of our instruments.

Maestro Lorin Maazel, who had been the chairman of the committee since the launch of this project, passed away on 13 July this year. Mr. Maazel had not only created beautiful music as a conductor and a composer, but also dedicated much of his lifetime to supporting and bringing out young talents. We would like to extend our deepest condolences and our sincere appreciation for his superb contributions during the past 20 years.

Tonight's concert features Hagen Quartet, the world's leading quartet based in Salzburg. They will be performing on the Stradivarius "Paganini Quartet", the very first acquisition by the Foundation to begin the "Instrument Loan Project". Until July 2013, Tokyo String Quartet enjoyed playing this set for 18 years.

We would also like to take this opportunity to express our sincere gratitude to The Nippon Foundation for their generous support to make our activities possible.

PROGRAM

ヴォルフガング・アマデウス・モーツァルト
Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

弦楽四重奏曲 第 17 番 変ロ長調 K.458 「狩」 (1784)
String Quartet No.17 in B flat major, K.458 "The Hunt"

ハイドゥン四重奏曲 第 4 番

Haydn Quartet No.4

- I. Allegro vivace assai
- II. Menuetto. Moderato-Trio
- III. Adagio
- IV. Allegro assai



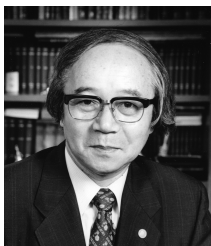
弦楽四重奏曲 第 22 番 変ロ長調 K.589 (1790)

String Quartet No.22 in B flat major, K.589

プロイセン王四重奏曲 第 2 番

Prussian Quartet No.2

- I. Allegro
- II. Larghetto
- III. Menuetto: Moderato
- IV. Allegro assai



日本モーツァルト研究所 所長
日本音楽財団 理事
海老澤 敏

ハーゲン・クアルテットで モーツァルトを聴くよろこび

ハーゲン弦楽四重奏団が、日本音楽財団から貸与されている〈パガニーニ・クアルテット〉を使つてのコンサートは、私にとつても嬉しいかぎりのことに、モーツァルトのウィーン時代の二つの傑作弦楽四重奏曲を配してのものだ。

私は1962年に初めてモーツァルト生誕の地ザルツブルクを訪れて以来、とりわけ同地のモーツァルテウム財団と緊密な関係を保つていて毎年のように同地を訪れもしている。真冬に行けば財団主催の〈モーツァルト週間〉が待っているし、夏には歴史と名声を誇る〈ザルツブルク音楽祭〉がある。いつも主目的は研究や研究関係の会議やらだが、結構上記の音楽祭やら、オペラ公演、そしてコンサートをエンジョイすることができるのは楽しいことである。

当初から同地のオーケストラのモーツァルテウム管弦楽団やカメラータ・アカデミカなどの演奏は、私にとって、まさにモーツァルトの響きを再現してくれる得がたいよろこびの一つだった。もう何年前だったか正確には覚えていないが、1970年の終り頃だったか、1980年代初頭であったか、私は多分モーツァルテウムの大ホールであったが、ものすごく年若い奏者たちからなるクアルテットの見事な演奏を聴き、驚嘆したものであった。それが実はデビューの頃のハーゲン弦楽四重奏団だったのだ。

それ以来、私はハーゲンきょうだいを中心のアンサンブルを、ザルツブルクを中心に聴き続け、そのとりわけモーツァルト・クラングに最良の息の合った奏楽がひとつひとつ年輪を重ね、一層の磨きがかかり、まさに円熟の境地に達してい

くのを確認して来たのだ。今年もそのハーゲン・クアルテットのモーツァルトの響きを、心ゆくまで味わいたいと、胸をときめかせている。

彼らが弾いて聴かせてくれる曲についても一言お話ししておこう。

《弦楽四重奏曲〔第 17 番〕変ロ長調》K458 はモーツァルトがウィーン時代前半に師友ヨーゼフ・ハイドンに刺戟されて作曲し、そして献呈したいいわゆる〈ハイドン四重奏曲〉の 4 曲目で、とりわけハイドン風の軽やかな響きをひびかせ、一番ポピュラーな曲となっている。また《弦楽四重奏曲〔第 22 番〕変ロ長調》K589 は晩年のモーツァルトが 1789 年ベルリンに赴き、当時のプロイセン国王フリードリヒ・ヴィルヘルム II 世に依頼され、ウィーンに立ち戻ってから仕上げた 3 曲のいわゆる〈プロイセン王四重奏曲〉の 1 曲で、チェロをたくみに弾きこなした国王にふさわしい佳曲と言えよう。

The Pleasure of Listening to Mozart Played by Hagen Quartet

Bin Ebisawa

President, Japan Mozart Research Institute

Trustee, Nippon Music Foundation

What a blissful event - Hagen Quartet, playing the "Paganini Quartet" on loan from Nippon Music Foundation, is presenting two greatest string quartets both written by Mozart in Vienna.

It was in 1962 when I first visited Salzburg, the birthplace of Mozart. Since then, I have kept close relationship with the Mozarteum Foundation Salzburg in particular and visit there almost every year. In deep winter, the Mozart Week hosted by the Mozarteum Foundation awaits me, and in summer, the Salzburg Festival, the historically prominent music festival is being held. Although the main purposes of my visits are usu-

ally to pursue my research and to attend meetings, it is quite delightful to be able to enjoy these music festivals, operas and concerts there.

It is certainly one of the cherished moments of my life listening to the orchestras from Salzburg such as the Mozarteum Orchestra and Camerata Academica recreate the sound well-reflecting Mozart's spirit. Perhaps, it was either in the end of the 1970's or the beginning of the 1980's – I do not remember exactly how many years ago - when I listened to a very young quartet most likely in the Great Hall of the Mozarteum. I was very much impressed by their superb performance. It was none other than Hagen Quartet which had just made its debut.

Ever since my first encounter with them, I have frequently listened to the ensembles led by the Hagens mainly in Salzburg. I have followed the progress of Hagen's music, especially its ideal harmony for Mozart-Klang, flourishing and reaching the stage of maturity year by year. I would like to enjoy the very best of Hagen Quartet's Mozart this time again.

Let me explain briefly about the program.

“String Quartet No.17 in B-flat major” K.458 is the fourth quartet of the renowned “Haydn Quartets”. Inspired by Mozart's friend and mentor Joseph Haydn, Mozart wrote this set of quartets in his early years in Vienna and dedicated it to Haydn. Notably containing Haydnish lyrical harmony, this is the most popular quartet. “String Quartet No.22 in B-flat major” K.589 is one of the “Prussian Quartets”, a set of three quartets. It was composed by the request of King Friedrich Wilhelm II of Prussia when Mozart visited Berlin in his later years in 1789. The set was completed after he returned to Vienna. This quartet is the gem of Mozart's works specially suitable for the King who was a brilliant cello player.

ハーゲン・クアルテット Hagen Quartet



©Harald Hoffmann

1981年に結成されたハーゲン・クアルテットは、30年間の長きにわたり活躍を続けている。結成当時より頭角を現し、室内楽コンクールで数々の賞を受賞、また、ドイツ・グラモフォンとの専属契約を果たし、20年間で約45枚のCDをリリースした。現在はMyriosレーベルと契約している。マウリツィオ・ポリーニ、内田光子、ザビーネ・マイヤー、クリスティアン・ツィメルマン、ハインリヒ・シフ、ヨルグ・ヴィトマン等との共演に加え、ニコラウス・アーノンクールやクルターグ・ジェルジュ等ともコラボレーションを行っている。コンサートやCDでは、ハイドン以前からクルターグまでの弦楽四重奏曲を幅広く取り入れ、魅力的で知的な構成となっている。ハーゲン・クアルテットは、その高質な音色、多様なスタイル、アンサンブル奏法、作品や作曲家に対する真摯な態度という点で、多くの若いクアルテットが目指すべき理想とされている。ザルツブルク・モーツァルテウム音楽大学、バーゼル音楽院の教師として、豊富な経験を次世代のクアルテットに継承している。

The unprecedented three-decade career of the Hagen Quartet began in 1981. From its early years, marked by a series of prizes in chamber music competitions and an exclusive recording contract with Deutsche Grammophon that was to produce around forty-five CDs over the following twenty years, the distinctive profile of the Hagens has emerged. Now they are happy recording for the “Myrios” label. Collaborations with artistic personalities such as Nikolaus Harnoncourt and György Kurtág are as important to the Hagen Quartet as its concert appearances with performers including Maurizio Pollini, Mitsuko Uchida, Sabine Meyer, Krystian Zimerman, Heinrich Schiff and Jörg Widmann. Their concert repertoire and discography feature attractive

and intelligently arranged programs embracing the entire history of the string quartet, from its pre-Haydn beginnings right through to Kurtág. For many young string quartets, the Hagen Quartet is a model in terms of sound quality, stylistic plurality, ensemble playing and serious commitment to the works and composers of its chosen genre. As teachers at the Mozarteum University in Salzburg and the Hochschule in Basel, the quartet's members pass on their wealth of experiences to their younger colleagues.



©Harald Hoffmann

ルーカス・ハーゲン (第1ヴァイオリン)
ストラディヴァリウス 1727年製「パガニーニ」
オーストリア、ザルツブルク生まれ。1983年にモーツアルテウム音楽大学を卒業し、その後、ギドン・クレーメルに師事する。1999年、同大学のヴァイオリンと室内楽学科の教授に着任し、2006年からは同大学副学長も務める。

Lukas Hagen, 1st violin **Stradivarius 1727 “Paganini”**

Born in Salzburg. He graduated from the Mozarteum University in 1983 and continued studying with Gidon Kremer. In 1999, he became a professor of violin and chamber music at the Mozarteum University. He also serves as the vice-director of the University from 2006.

ライナー・シュミット (第2ヴァイオリン)
ストラディヴァリウス 1680年製「パガニーニ」
1987年より参加。ハノーファーでアッティラ・アイディンタンに、米国シンシナティでドロシー・ディレイに師事する。クアルテットをラサール弦楽四重奏団に学ぶ。1988年からモーツアルテウム音楽大学で教鞭をとり、2007年からはバーゼル音楽院でも教えている。



©Harald Hoffmann

Rainer Schmidt, 2nd violin **Stradivarius 1680 “Paganini”**

Joined the quartet in 1987. He studied with Atila Aydyntan in Hannover and with Dorothy DeLay in Cincinnati, USA. He studied string quartet with LaSalle Quartet. Since 1988, he has been teaching at the Mozarteum University. He also teaches at the City of Basel Music Academy from 2007.



©Harald Hoffmann

ヴェロニカ・ハーゲン (ヴィオラ)
ストラディヴァリウス 1731 年製「パガニーニ」
ザルツブルク生まれ。モーツアルテウム音楽大学とハノーファー音楽大学にて学ぶ。1984 年ブダペスト国際音楽コンクール入賞。ソリストとしてファビオ・ルイージャサー・ロジャー・ノリントン等の指揮のもと一流のオーケストラと共演している。

Veronika Hagen, viola
Stradivarius 1731 “Paganini”

Born in Salzburg. She studied at the Mozarteum University and the Hannover University of Music. She was awarded several prizes including the International Viola Competition in Budapest in 1984. As a soloist she has performed with prestigious orchestras under the button of renowned conductors including Fabio Luisi and Sir Roger Norrington.

クレメンス・ハーゲン (チェロ)
ストラディヴァリウス 1736 年製「パガニーニ」
ザルツブルク生まれ。モーツアルテウム音楽大学とバーゼル音楽院でヴィルフリート・タヘツィとハインリヒ・シフに学ぶ。1983 年、ウィーン・フィルの特別賞とカール・ベーム賞を受賞。ソリストとして、ベルリン・フィル、ウィーン響、クリーヴランド管、N 響など、数多くの主要なオーケストラと共演している。



©Harald Hoffmann

Clemens Hagen, cello
Stradivarius 1736 “Paganini”

Born in Salzburg. He studied at the Mozarteum University and the City of Basel Music Academy with Wilfried Tachezi and Heinrich Schiff. In 1983, he received the special award of the Vienna Philharmonic and the Karl-Böhm Award. Active as a soloist, he performs with many of major orchestras including Berlin Philharmonic, Vienna Symphony Orchestra, Cleveland Orchestra and NHK Symphony Orchestra.

ストラディヴァリウス 「パガニーニ・クアルテット」 Stradivarius “Paganini Quartet”



Photo by S. Yokoyama

1680 Violin 1731 Viola
1727 Violin 1736 Cello

アントニオ・ストラディヴァリ（1644-1737）製作による楽器で構成されたクアルテットは、世界で6セットの存在が知られている。このクアルテットはその一つであり、19世紀の伝説的なヴァイオリニスト、ニコロ・パガニーニ（1782-1840）が所有していたことでも有名である。日本音楽財団は1994年にアメリカ・ワシントンD.C.のコーコラン美術館よりこのクアルテットを購入した。同美術館にこのクアルテットを寄贈した米国のアンナ・E・クラーク夫人の意志を受け継ぎ、当財団は4挺を常にセットとして四重奏団に貸与している。

This is one of the only six sets of quartet compiled with Antonio Stradivari's (1644-1737) instruments known to exist today. All the instruments of this quartet were once owned by Niccolò Paganini (1782-1840) a legendary violinist during the 19th century. Nippon Music Foundation acquired this quartet from the Corcoran Gallery of Arts in Washington, D.C. in 1994 and loans them as a set succeeding the will of Madam Anna E. Clark who donated the quartet to the Corcoran Gallery.

日本音楽財団
NIPPON MUSIC FOUNDATION

Akasaka 1-2-2, Minato-ku, Tokyo 107-0052
Tel. (03)6229-5566 Fax. (03)6229-5570
<http://www.nmf.or.jp> info@nmf.or.jp